

Мартин Лютер

Касательно порядка публичного богослужения

Лютер М. Касательно порядка публичного богослужения
1523 г.

Предисловие

29 января 1523 года Лютер пообещал снабдить приход в Лейснице (Саксония) «порядком пения, молитв и чтения». Ситуация в Виттенберге способствовала выполнению этого обещания. Отказавшись от насильственной реформы порядка богослужения, проводимой Карлштадтом, Лютер не мог просто вернуться к традиционному порядку богослужения. Он выбрал путь, лежащий между Сциллой реакции и Харибдой революции. Иными словами, он должен был растолковать основные принципы евангельской реформы литургии и объяснить их практическое применение. Это он и делает в данном сочинении.

Речь идёт о прекращении Карлштадтом ежедневных частных месс в Виттенберге. Эти мессы не были ничем заменены и церковные двери в будние дни теперь были закрыты. Лютер сделал Слово Божие главным элементом богослужения и определил места из Писания для ежедневных утрень и вечере.

В Виттенберге подобные службы стали проводиться в будние дни с 23 марта 1523 года. Был ли данный памфлет опубликован до или после этой даты — остаётся неясно. Репринт в Цвиккау был осуществлён уже 19 мая 1523 года.

Несмотря на всё это настоящее сочинение не адресовано непосредственно Виттенбергу или Лейснице; оно могло быть написано как руководство для всех тех, кто почувствовал необходимость литургической реформы, но не знает, как и с чего начать.

КАСАТЕЛЬНО ПОРЯДКА ПУБЛИЧНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ

Служба ныне, равно как и проповедь, повсеместно возвращается к своим христианским первоисточкам. Но если последняя была извращена духовными деспотами, то первая — лицемерами. Если из-за этого мы не упраздняем проповедь, но намериваемся возродить её, отвести ей достойное и надлежащее место, то равно в наши намерения входит не избавиться от богослужения, но вернуться к его правильному использованию.

В службу вкрались три серьезных нарушения. Во-первых, Слово Божие предано забвению, от него остались только обломки в виде чтения и пения (Все чтения и пение проводились на латинском языке — прим. перев.). Это наихудшее нарушение. Во-вторых, в то время как Слово Божие замалчивалось, возникло такое количество противных христианству небылиц и лжи как в житие святых, гимнах так и в проповедях, что на это просто страшно смотреть! В-третьих, божественная литургия была представлена как дело, посредством которого можно снискать Господню благодать и спасение. В результате исчезла вера, и все захотели стать священниками, уйти в монастырь, жертвовать на церкви или содержать их.

Теперь для того, чтобы исправить создавшееся положение, прежде всего необходимо помнить, что христианская община ни в коем случае не должна собираться без проповеди Слова Божьего и молитвы, даже если они собираются ненадолго. Как сказано в Псалме 101 (:22-23) «дабы возвещали на Сионе имя Господне и хвалу Его в Иерусалиме, когда соберутся народы вместе и царства для служения Господу». И Павел в 1Кор.14 (:26-31) говорит, что в общине должно быть откровение, поучение и истолкование(1). Таким образом, если Слово Божие не проповедуется, то лучше совсем не петь и не читать, да и вообще не собираться вместе.

В времена апостолов был обычай, которого необходимо придерживаться и теперь. А именно, ежедневно рано утром собираться на час в четыре или пять утра и заслушивать то же (Слово Божие), читаемое учениками, либо священниками, либо кем-нибудь ещё (подобно

тому как отрывок из Писания до сих пор читался на заутрене); это могут делать один человек или двое, или один за другим или два хора поочередно, как больше нравится.

Вслед за тем проповедник или тот, кто был назначен, должен выйти вперед и истолковать прочитанный отрывок, для того, чтобы каждый смог понять его, научился и был вразумлен. Первое(2)Павел называет в 1Кор.14 (:27) — «говорением на языках». Второе — «откровением» и «истолкованием», либо «говорить со смыслом или с пониманием». Где же этого не происходит, община не получает пользы от прочитанного, как это до сего дня бывает в монастырях, где голосят на стены.

Отрывок же должен быть взят из Ветхого Завета: нужно выбрать книгу и читать из нее по 1-2 главы, или даже по полглавы, пока книга не закончится. Затем следует выбрать другую книгу и так далее, пока вся Библия ни будет прочитана; если встретится непонятное место — пропусти его и воздай хвалу Богу.

Таким образом, христиане, ежедневно упражняясь в Писании, станут рассудительными, опытными и хорошо сведущими в Библии. Ибо через это в прежние времена формировались подлинные христиане, девственники и мученики, и должны формироваться и в наши дни.

Если чтение и толкование заняли более получаса, община должна совместно вознести хвалу Господу, прославить Его и в молитве просить, чтобы Слово дало плод и т.п. Для этого могут использоваться псалмы или некоторые хорошие респонсории и антифоны. Не стоит затягивать, чтобы всё успеть исполнить за час или как вам понравится. Не следует перегружать души, дабы они не устали и не пресытились, как это до сих пор бывает в монастырях, где они нагружают себя, подобно мулам.

Подобным же образом собирайтесь вместе в пять или шесть часов вечера. В это время также следовало бы читать Ветхий Завет, книгу за книгой, а именно пророков, равно как Пятикнижие и исторические книги Библии — по утрам. Но поскольку Новый Завет — тоже книга, я бы читал Ветхий Завет утром, а Новый — вечером, или наоборот, и также, как и утром, чтение, разъяснение, восхваление, пение и молитва тоже на протяжении часа. Ибо самое главное дать Слово Божию свободу воодушевлять и оживлять души, дабы им не изнемочь.

Если кто-то захочет ввести в течение дня еще одну подобную службу после обеда — на то у него есть полное право.

Даже если на этих ежедневных службах не может присутствовать вся община, священникам и ученикам (и в первую очередь тем из них, которые, будем надеется, станут хорошими проповедниками и пасторами), следует там быть. Необходимо предупредить их, чтобы они делали это по доброй воле, не по принуждению и не с неохотой, или ради награды на земле или небесах, но единственно для славы Божией и блага ближнего.

По воскресеньям же должна собираться вместе вся община в дополнение к ежедневным собраниям малых групп и привычно петь Мессу и вечерню. На обеих службах должна быть проповедь для всей общины, утром, как принято, по Евангелию, вечером по Посланиям. Проповеднику самому решать, по одной или двум книгам он будет проповедовать, как ему покажется полезнее.

Если кто-то захочет принять причастие — пусть будет назначено время, удобное всем заинтересованным.

Ежедневные же мессы должны быть полностью упразднены, ибо Слово важно, а не месса. Но если кто-то пожелает причастия среди недели, проводите мессу по мере возникновения такого желания и как позволит время; на это не может быть ни правил, ни закона.

Песнопения (латинских григорианских распевов- прим. перев.) во время воскресных месс и вечере следует сохранить; ибо они весьма хороши и взяты из Писания. Однако можно уменьшить или увеличить их количество. Выбор этих песнопений и псалмов для ежедневных утренних и вечерних служб должен быть обязанностью пастора и проповедника. Каждое утро он должен назначать подходящий респонсорий и антифон с колектой. Также и вечером их следует читать и петь народу после чтения Слова и разъяснения. Но всё же

антифоны, респонсории и коллекты, равно как и житие святых и повествование о кресте стоит до поры до времени убрать в дальний угол, пока они ни очистятся, ибо на них налипло много ужасной грязи.

Все праздники в честь святых должны быть отменены. Если в основе какого-то из них лежит достойное житие христианина — его можно привести в качестве примера в воскресенье после чтения Евангелия. Праздники Сретения и Благовещения я бы сохранил, на какое-то время следует оставить также Успение и Рождество Марии, хотя в песнях, относящихся к этим праздникам, не все безусловно. Праздник Иоанна Крестителя также чист. В житии апостолов, кроме жития Св. Павла, слишком много примесей, посему их можно либо перенести на ближайшее воскресенье, либо праздновать отдельно, кто как хочет.

Остальные вопросы со временем будут улажены по мере их возникновения. Вот итог всего дела: делайте всё для того, чтобы Слово достигало цели, а не превращалось в болтовню и пустословие, как это было до сих пор. Можно упразднить всё, лишь бы осталось Слово! Еще раз: ничто не приносит такой пользы, как Слово Божье. Все Писание показывает, что Слово должно иметь свободное хождение среди христиан. В Евангелии от Луки 10 (:42) и сам Христос говорит: «а одно только нужно», то есть, чтобы Мария, сидела у ног Христа и ежедневно слушала Его Слово. Это самое важное из всего, что мы можем для себя выбрать, и не отнимется во век. Оно — вечное Слово; всё остальное тленно, сколько бы забот оно не приносило Марфе. В этом да поможет нам Бог. Аминь.

1 Ссылаясь на 1 Кор.14 Лютер предполагает, что Писания читается на латинском языке, что для него равнозначно говорению на языках. Отсюда «поучение и истолкование». Лютер считает, что толкование или объяснение необходимо для тех, кто не понимает латынь.

2 Имеется в виду вышеупомянутое чтение Писания.

© Д. Шкурлятьева, перевод, 2003. ©Евангелическое Лютеранское Служение, редаKTура и сверка с нем. текстом, 2003. Перевод выполнен по изданию: Luther's Works / American Edition. Vol. 53 © 1965 by Fortress Press и отредактирован по немецкому тексту «Von ordenung gottis diensts ynn der gemeyne» в «Веймарском издании» (D. Martin Luthers Werke. Kritische Gesamtausgabe. 12. Band, Weimar, 1891). Публикуется с предисловием из американского издания сочинений М. Лютера.

Перевод с английского Д. Шкурлятьевой Редактор В. Чуйкина